

UCHWAŁA Nr 592/2019
Zarządu Województwa Wielkopolskiego
z dnia 12 kwietnia 2019 roku

w sprawie: umorzenia należności pieniężnych przypadających Województwu Wielkopolskiemu od firmy SUMMA LINGUAE S.A. z siedzibą w Krakowie.

Na podstawie art. 41 ust. 1 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie województwa (Dz.U. z 2019 poz. 512) oraz § 2 i § 3 ust. 2 Uchwały Nr XXXV/862/17 Sejmiku Województwa Wielkopolskiego z dnia 25 września 2017 r. w sprawie szczegółowych zasad, sposobu i trybu udzielania ulg w stosunku do należności pieniężnych o charakterze cywilnoprawnym, warunków dopuszczalności pomocy publicznej w przypadkach, w których ulga stanowić będzie pomoc publiczną oraz wskazania organów do tego uprawnionych (Dz. Urz. Woj. Wielk. z 2017 r., poz. 6330), Zarząd Województwa Wielkopolskiego uchwala, co następuje:

§ 1

Umarza się na wniosek firmy SUMMA LINGUAE S.A. z siedzibą w Krakowie, ul. J. Conrada 63, 31-357 Kraków, należność w kwocie 3.636,89 zł (słownie: trzy tysiące sześćset trzydzieści sześć złotych 89/100) wraz z należnymi odsetkami, stanowiącą część kary umownej naliczonej ww. podmiotowi z tytułu opóźnienia w wykonaniu tłumaczeń pisemnych w ramach umowy nr BZP.I.7.2018 z dn. 1 marca 2018 r., w części zleconej przez Departament Sportu i Turystyki.

§ 2

Wykonanie uchwały powierza się Dyrektorowi Sportu i Turystyki Urzędu Marszałkowskiego Województwa Wielkopolskiego w Poznaniu.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Marszałek Województwa
Marek Woźniak

Uzasadnienie
do uchwały Nr 592/2019
Zarządu Województwa Wielkopolskiego
z dnia 12 kwietnia 2019 r.

w sprawie: umorzenia należności pieniężnych przypadających Województwu
Wielkopolskiemu od firmy SUMMA LINGUAE S.A. z siedzibą w Krakowie.

Województwo Wielkopolskie zawarło z firmą SUMMA LINGUAE S.A. z siedzibą w Krakowie, ul. J. Conrada 63, 31-357 Kraków, umowę nr BZP.I.7.2018 z dnia 1 marca 2018 r., której przedmiotem było świadczenie usług tłumaczeń pisemnych.

Departament Sportu i Turystyki Urzędu Marszałkowskiego Województwa Wielkopolskiego w Poznaniu w dniu 7 listopada 2018 r. zlecił tłumaczenie pisemne tekstów (224 strony tłumaczeniowe wraz z weryfikacją przez native speaker'a) na język niemiecki, które będą publikowane na stronie internetowej Szlaku Piastowskiego (szlakpiastowski.pl). Wartość usługi wyceniona została na kwotę 12.122,88 zł (słownie: dwanaście tysięcy dwa dwadzieścia dwa złote 88/100).

Firma SUMMA LINGUAE S.A., przyjmując zlecenie, potwierdziła jego wykonanie do 30 listopada br. W tym terminie Wykonawca dostarczył 10 stron tłumaczeniowych. Następne 64 strony tłumaczeniowe zostały przekazane w dniu 3 grudnia 2018 r., a kolejny pakiet (53 strony tłumaczeniowe) - 7 grudnia 2018 r. Ostatnia partia materiału (97 stron tłumaczeniowych) dostarczona została 13 grudnia 2018 r.

Zgodnie z § 11 ust. 1 pkt 3 umowy nr BZP.I.7.2018, który przewiduje karę umowną w wysokości 10% za każdy dzień opóźnienia w wykonaniu tłumaczenia, naliczono karę umowną w wysokości 130% wynagrodzenia, tj. w wysokości 15.759,77 zł (słownie: piętnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt dziewięć złotych 77/100). Na powyższą kwotę wystawiono notę księgową nr 16/DF/2018 z dnia 28 grudnia 2018 r. i przekazano ją Wykonawcy.

Pismem z dnia 9 stycznia 2019 r. (data wpływu do Departamentu – 22 stycznia 2019 r.) firma SUMMA LINGUAE S.A zwróciła się z wnioskiem o umorzenie naliczonej kary w części przewyższającej wartość zamówienia, powołując się na § 2 Uchwały nr XXXV/862/17 Sejmiku Województwa Wielkopolskiego z dnia 25 września 2017 r. oraz art. 484 § 2 Kodeksu Cywilnego. W swoim uzasadnieniu firma powoływała się na zapewnienie płynności finansowej (wypłata wynagrodzeń dla tłumaczy) oraz siłą wyższą (nagłą chorobą tłumacza wyspecjalizowanego w tego typu tłumaczeniach). W dniu 14 lutego 2019 r. Wykonawca przekazał również listę pomocy publicznej uzyskanej w ramach pomocy de minimis.

Zgodnie z § 2 ww. uchwały należności cywilnoprawne przysługujące Województwu Wielkopolskiemu mogą być umarzane, na wniosek dłużnika, w części w przypadkach uzasadnionych względami społecznymi lub gospodarczymi.

Mając na względzie to, że opóźnienie w wykonaniu zlecenia, dotyczyło jego części, a materiały były przekazywane Zamawiającemu sukcesywnie w miarę postępu prac przed podpisaniem protokołu odbioru oraz, że wysokość kary umownej przewyższa o 30 % wysokość wynagrodzenia należnego za wykonanie usługi tłumaczenia i tym samym w ww.

okolicznościach jest nieadekwatna do stopnia naruszenia obowiązków wynikających z umowy przez Wykonawcę, należy uznać, iż zachodzą określone w powołanej uchwale przesłanki umożliwiające umorzenie przedmiotowej należności w części.

W tym stanie rzeczy podjęcie niniejszej uchwały jest uzasadnione.

Jacek Bogusławski
Członek Zarządu